

宴山亭

徽宗皇帝

北行见杏花

宋徽宗赵佶(1082~1135年)神宗第十一子,哲宗弟,元符三年(1100年)即位,宣和七年(1125年)金兵南侵,赵佶传位其子赵桓(钦宗),靖康二年(1127年),为金人俘虏北去,死于五国城(今黑龙江依兰)。他在政治上的昏庸无能、生活上的穷奢极侈和艺术上的多才多艺,以及亡国后的悲惨遭遇等方面,均与南唐后主李煜相类似。他曾于崇宁四年(1105年)建立国家音乐机关“大晟府”,命周邦彦、万俟卨、田为等人讨论古音、审定古调、创制新曲,对北宋后期词章的繁荣起了很大的作用。赵佶工书善画,诗、文、词俱佳,著有《宣和宫词》三卷,已佚。《全宋词》录其词十二首。

【题解】

《宴山亭》词调名。万树《词律》卷十五云:“此调本名《燕山亭》,恐是燕国之燕,《词汇》刻作《宴山亭》非也。始见于赵佶词。”

赵佶的前期词作主要描写宫廷游乐生活,风调雨顺,辞采富丽,被俘北去后词风顿变为哀婉凄切,这首《宴山亭》据《朝野遗记》说是他的“绝笔”,词中以美丽绝世的杏花被无情风雨摧折而凋零,来比喻自己一旦归为臣虏、横遭蹂躏的不幸命运,并用委婉曲折的笔法倾诉了他对故国山河的无限眷恋,以及希冀成灰的绝望心情,词情真挚动人。王国维《人间词话》借尼采的话评李煜词

为“以血书者”并说此词“略似之”。

【原词】

裁剪冰绡，轻叠数重，淡著燕脂匀注。新样靓妆②，艳溢香融，羞杀蕊珠宫女③。易得凋零，更多少、无情风雨。愁苦，问院落凄凉，几番春暮？凭寄离恨重重，者双燕何曾会人言语。天涯地远，万水千山，知他故宫何处？怎不思量？除梦里有时曾去。无据，和梦也新来不做。

【注释】

冰绡(xiāo)：白色透明的丝绸，王勃《七夕赋》“引鸳杼兮割冰绡。”

靓(jìng)妆：用脂粉妆扮。司马相如《上林赋》：“靓庄(同‘妆’)刻饬，便嬛绰约。”集解：“靓庄：粉白黛黑也。晋王廙《洛都赋》：“若乃暮春嘉禊，三巳之辰，丽服靓妆，袞乎洛滨。”③蕊珠宫：道家传说天上上清宫有蕊珠宫，神仙所居。《十洲记》：“玉晟大道君治蕊珠贝阙。”④者：同“这”。《开天传信记》：“尝有投牒误书纸背(裴)谕判曰：‘者畔有那畔，那畔有这畔。’”

【译词】

你重叠的花瓣这样轻巧，
如同透明的白纱裁制，
又均匀地敷上淡淡胭脂。
你打扮得新奇艳丽，
光采照人，芳香浓郁，
蕊珠宫的仙女和你相比，
竟羞惭得容身无地。
可叹你终将凋零，
更有多少无情风雨折磨着你。

我的心满是愁苦，
那旧日的院落该是怎样地凄凉？
它捱过了几度冷寂的春暮？

想托寄我的离恨重重，
这双飞的燕子，
又哪里懂得人间言语。
天遥地远，阻隔了万水千山，
故宫究竟在何处？
怎能不深深怀想，
却只有梦魂曾偶然归去。
一切都无凭无据，
近来连梦也不肯到我这里。

木 兰 花

钱 惟 演

钱惟演(962~1034年)字希圣,临安(今浙江杭州)人,吴越王钱俶次子,博学能文,辞藻清丽,从其父归宋。曾参预编撰大型类书《册府元龟》。他是西昆诗派的代表诗人之一,与杨亿、刘筠等相唱和,杨亿编《西昆酬唱集》录其诗五十四首。累官至枢密使,同中书门下平章事,终崇信军节度使。《全宋词》录其词二首。

【题解】

《木兰花》唐教坊曲名,后用作词调。唐五代人用此调如《花间集》所载之作为三七言长短句式,《尊前集》所载之作为七言八句式,与《玉楼春》格律形式相同。至宋朝此调已成为《玉楼春》的别称。

此词是作者临死前不久所作,胡仔《苕溪渔隐丛话后集》卷三十九引《侍儿小名录》云:“钱思公惟演谪汉东,指随州,今湖北随州。日撰《玉楼春》(即《木兰花》)词云云:‘每酒阑歌之则泣下。’”作者一生仕宦显达,晚年被贬外放,自觉政治生命与人生旅途都到了尽头,因作此词,借悼惜春光抒发他无限的迟暮之悲。词中用清丽的语言描绘了春声、春色,首句的“乱”字用得极好,将春景渲染得十分生动热闹,而群莺乱啼已是暮春天气,这里也暗含春光将尽之意。作者又用明丽的景色来反衬自己凄黯的心情,以及对于年光飞逝、生命无多的感伤,末二句以借酒浇愁来表现他无可奈何的心境,又隐约地显示了他对于生命的留恋。整首词情调极其凄惋。

【原词】

城上风光莺语乱，城下烟波春拍岸。绿杨芳草几时休？泪眼愁肠先已断。情怀渐觉成衰晚，鸾镜朱颜惊暗换①。昔年多病厌芳尊，今日芳尊惟恐浅。

【注释】

鸾镜：妆镜。《艺文类聚》引南朝宋范泰《鸾鸟诗序》说晋鬲宾王获一鸾鸟，不鸣，后悬镜映之乃鸣，后世因称妆镜为鸾镜。白居易《太行路》诗：“何况如今鸾镜中，妾颜未改君心改。”

【译词】

城上风光明媚，
一片群莺声乱，
城下，轻烟迷离的春波
温柔地拍打着堤岸。
杨柳、芳草年年黄了又绿，
几时才是了局？
我早就泪水流干，愁肠寸断。

那往昔多情多感的心怀，
似乎已渐渐衰减，
揽镜自照，
惊见青春的容颜暗中改换。
从前，多病的我常常厌弃酒杯，
在阳春将尽的今天，
却只嫌酒杯太浅。

渔家傲

范仲淹

范仲淹(989~1052年),字希文,吴县(今江苏苏州)人。大中祥符八年(1015年)进士。官至枢密副使、参知政事。宋仁宗时守卫西北边境,遏制了西夏的侵扰。在政治上他主张革新,为当时著名的政治家,“庆历新政”的主持者之一。诗文词均有名篇传诵于世。《全宋词》录其词五首,留存篇章虽少,内容风格却丰富多样。其中《渔家傲》一词极悲壮苍凉之致;《剔银灯》〔与欧阳公席上分题〕为怀古词,以寻常口语入词,戏谑议论,格调颇近诙谐,其抒情篇章委婉深情而笔意淡远清劲。

【题解】

《渔家傲》词调名。《词谱》卷十四云:“此调始自晏殊,因词有‘神仙一曲渔家傲’句,取以为名。”

此词别本题作“秋思”。魏泰《东轩笔录》卷十一:“范文正公守边日,作《渔家傲》乐歌数阕,皆以‘塞下秋来’为首句,颇述边镇之劳苦。”今所谓“数阕”者,仅存此篇。范仲淹于宋仁宗康定元年(1040年)任陕西经略副使兼知延州(治所在今陕西延安市),守边四年,当时边地民谣曰:“军中有一范,西贼闻之惊破胆。”本词上片从听觉、视觉两方面写足了边地秋天景象,“千嶂里,长烟落日孤城闭”与王维《使至塞上》诗:“大漠孤烟直,长河落日圆。”意境相类而情调迥异,王诗壮阔高远,范句则寥廓荒寒。下片抒情,表达了边地将士破敌立功的决心与思念家乡的矛盾心情,苍凉激楚。“羌管悠悠霜满地”绘军中月夜之景,景中含情,极富典型意义。此篇词境开阔,格调悲壮,给宋初充满吟风弄月,男欢女爱

的词坛，吹来一股清劲的雄风，对以后的词风革新产生了积极影响，是一首难得的佳作。

【原词】

塞下秋来风景异，衡阳雁去无留意^①。四面边声连角起^②。千嶂里，长烟落日孤城闭^③。浊酒一杯家万里，燕然未勒归无计^④。羌管悠悠霜满地^⑤，人不寐，将军白发征夫泪。

【注释】

衡阳句 庾信《和侃法师三绝》诗：“近学衡阳雁，秋分俱渡河。”湖南衡阳旧城南有回雁峰，相传雁至此不再南飞。王象之《舆地纪胜》卷五十五《荆湖南路·衡州》载“回雁峰”在州城南。或曰：“雁不过衡阳。”或曰：“峰势如雁之回。”^②边声：边地的悲凉之声。李陵《答苏武书》：“侧耳远听，胡笳互动，牧马悲鸣，吟啸成群，边声四起。”千嶂句 化用王之涣《凉州词》：“一片孤城万仞山”及王维诗句（见解题）。^④燕然未勒：《后汉书·窦宪传》载窦宪追北单于，“登燕然山，去塞三千余里，刻石勒功”而还。燕然山即今杭爱山。勒，指刻石纪功。^⑤羌管三句 李益《夜上受降城闻笛》诗：“回乐峰前沙似雪，受降城下月如霜。不知何处吹芦管，一夜征人尽望乡。”此化用其意。羌管 笛子出自羌中 故称。

【译词】

塞下秋来风光凄凄，
不似中原清爽美丽，
鸿雁毫不留恋这荒寒地方，
一群群急急向衡阳飞去。
军中号角一吹，
悲凉的边声四面响起。
在层层山峰环抱里，

一缕烽烟 笔直升向天际，
一轮圆日沉沉西下，
孤城重门紧闭。

浊酒一杯聊以解忧，
家乡远隔万里，
不曾破敌立功，
归去还没有日期。
羌笛声清越悠扬，
月色如霜洒满大地。
漫漫长夜我难以入睡，
将军头发空白，征夫乡泪暗滴。

苏 幕 遮

范 仲 淹

【题解】

《苏幕遮》唐代教坊曲名 来自西域。幕，一作“莫”或“摩”。慧琳《一切经音义》卷四十一《大乘理趣六波罗蜜多经》《苏莫遮冒》条云：“‘苏莫遮’西戎胡语也。正云‘飒磨遮’。此戏本出西龟兹国 至今犹有此曲 此国浑脱、大面、拨头之类也。”后用为词调。曲辞原为七言绝句体 以配合“浑脱舞” 后衍为长短句。敦煌曲子词中有《苏莫遮》 双调六十二字 宋人即沿用此体。

这首《苏幕遮》 黄升《唐宋诸贤绝妙词选》题作“别恨”，《全宋词》题作“怀旧”，抒写作者秋天思乡怀人的感情。上片用多彩的画笔绘出绚丽、高远的秋景，意境开阔。“碧云天，黄叶地”为传诵名句，王实甫《西厢记》第四本第三折极负盛名的《端正好》一曲

“碧云天、黄花地”之句本此。词的下片表达客思乡愁带给作者的困扰，极其缠绵婉曲。清彭孙遹《金粟词话》说此词“前段多入丽语 后段纯写柔情 遂成绝唱。”

【原词】

碧云天，黄叶地，秋色连波，波上寒烟翠。山映斜阳天接水，芳草无情，更在斜阳外^①。黯乡魂，追旅思^②。夜夜除非，好梦留人睡。明月楼高休独倚，酒入愁肠，化作相思泪。

【注释】

芳草二句：以芳草的无边无际比喻离愁的无穷无尽。古乐府《饮马长城窟行》：“青青河畔草 绵绵思远道”李煜《清平乐》词：“离恨恰如春草 更行更远还生”；杜牧《池州送前进士蒯希逸》诗：“芳草复芳草 断肠还断肠。自然堪下泪，何必更斜阳”，此处化用其意。 ②黯乡魂：思念家乡，黯然消魂。汪淹《别赋》：“然销魂者 推别而已矣。”追旅思（sī）：羁旅的愁思纠缠不休。追，追随 纠缠。

【译词】

碧空飘着白云，
黄叶落满大地，
秋色直连到水波，
水上 烟 雾凝成一片寒绿。
斜阳映山，远水接天，
芳草牵动我的离怀，
它却青得这样无情，
廷伸到斜阳以外。

思念家乡令我黯然消魂，
 纠缠不休的是那羁旅的愁闷，
 每一个夜晚，只有归去的梦
 能带给我片刻安慰。
 明月皎洁，
 不要登上高楼去远望，
 滴滴醇酒才饮入愁肠，
 就化作点点相思的眼泪。

御 街 行

范 仲 淹

【题解】

《御街行》词调名 始见于柳永词。据杨湜《古今词话》“无名氏词有‘听孤雁 声嘹唳’句 故又称《孤雁 儿》”。

这首词上片以寒夜秋声衬托主人公环境的冷寂，突出人去楼空的落寞感，并抒发了良辰美景无人共赏的愁情。沈际飞《草堂诗余隽》称赏“天淡”句写景空灵。词的下片淋漓尽致地写出作者长夜不寐 无由排遣思愁别恨的情景和心态，“都来此事”几句为李清照《一剪梅》词所袭用 化作“此情无计可消除 才下眉头 却上心头”，向为词评家所赞誉。这首词虽写似水柔情，却骨力遒劲 绝不流于软媚。

【原词】

纷纷坠叶飘香砌，夜寂静，寒声碎。真珠帘卷玉楼空①，天淡银河垂地。年年今夜，月华如练，长是人千

里。愁肠已断无由醉。酒未到，先成泪。残灯明灭
枕头欹 谙尽孤眠滋味 ④。都来此事 ⑤ 眉间心上 无计
相回避。

【注释】

真珠：即珍珠。玉楼，天帝住的白玉楼，借指华美的楼阁。 ② 练 煮
过的白色丝绸。 ③ 欹(qī) 倾斜。 ④ 谙(ān) 尽 尝尽。 ⑤ 都来 即算
来。王闿运《湘绮楼词选》云：“都来”即“算来”也 因此处宜平 故用“都”字。”

【译词】

纷纷凋零的树叶飘上香阶，
寒夜一片静寂，
只听见风吹落叶细碎的声音。
珠帘高卷，楼空人去，
天色清明，银河斜垂到地。
年年今夜，
月色都如白绸一般皓洁，
人却常常远隔着千里。

我如何能用沉醉来忘却，
酒到不了已断的愁肠，
先就变成泪永。
深夜里残灯忽明忽暗，
斜靠枕头，我尝尽孤眠的滋味。
你看这离愁别怨，
不是来在眉间，便是潜入心底，
我简直无法将它回避。

千 秋 岁

张 先

张先(990~1078年),字子野,乌程(今浙江湖州)人。天圣八年(1030年)进士。曾知吴江县(今江苏吴江),终尚书都官郎中。词与柳永齐名,才力不如柳永,而词风含蓄蕴藉,情味隽永,韵致高逸,也是上承晏、欧,下启苏、秦的一位重要词人;有含蓄处,亦有发越处。但含蓄不似温、韦,发越亦不似豪苏腻柳。规模虽隘,气格却近古(陈廷焯《白雨斋词话》)。词章内容不如柳永丰富开阔,艺术上有相当造诣。他也是较早大量创作慢词长调的词家,对词体的发展有一定贡献。有《安陆词》,又名《张子野词》。

【题解】

《千秋岁》又名《千秋节》,据《宋史·乐志》,原为唐教坊曲名,后用作词调。始见于张先词。

这首词抒写作者惜花伤春的情怀,同时暗寓相思之意。上片织入鸚鵡鸣叫、花残、雨轻、风狂、梅青、人静、絮飞种种景象,造成浓重的、令人感伤欲绝的氛围,逼出下片满腔幽怨的倾诉。“天不老,情难绝”化用李贺《金铜仙人辞汉歌》“天若有情天亦老”诗句,以天的无情作为反衬,表现了作者“之死矢靡它”的执着感情。词中用双丝网比喻愁心千结,十分惬意有味。

【原词】

数声鶗鴂①,又报芳菲歇。惜春更选残红折,雨轻风

色暴，梅子青时节。永丰柳，无人尽日花飞雪。莫把幺弦拨，怨极弦能说。天不老，情难绝，心似双丝网，中有千千结。夜过也，东窗未白孤灯灭。

【注释】

① 鷓鴣(tí) 鷓(jué) 亦作“鷓鴣”鸟名 屈原《离骚》“恐鷓鴣之先鸣兮 使夫百草为之不芳。” ② 永丰柳 用典 白居易《杨柳枝》词：“永丰西角荒园里 尽日无人属阿谁。” ③ 幺弦：琵琶的第四弦，因其最细，故称，刘禹锡《澈上人文集》：“如么弦孤韵 警入人耳 非大乐之音。”

【译词】

听得几声鷓鴣，
报道花事又已消歇。
满怀惜春的情意，
我特地把开残的花枝攀折。
细雨轻濛 风色狂暴，
正当梅子青青的时节。
庭院寂寞无人，
整天只见杨柳飞花堆雪。

不要去拨弄纤弱的幺弦，
我的幽怨它哪里能够代言。
天既不会老，这情思也难断绝，
就像一张双丝的网，
我的心有千万个结。
夜晚过去了，
曙光还未映上东窗，
孤灯却已自灭。

菩 萨 蛮

张 先

【题解】

《菩萨蛮》，唐教坊曲，原系古代缅甸乐曲，由云南传入，后作为词调。文人词始见于温庭筠词。

本词描写一位歌女弹奏箏曲时“弦弦掩抑声声思”，说“心中无限事”的情景，十分细腻动人，这是一位内心世界极其丰富的女子。作者没有正面绘出她的外貌，但从“纤指”“秋水”“山眉黛”这些画龙点睛的侧笔，我们完全可以想见她那与心灵同样美好的容颜。本词文字华美，意浓韵远，情真调新。《全宋词》将此词归入晏几道所作，并说：“案此首别误作张子野词，见《类编草堂诗余》卷一。”

【原词】

哀箏一弄《湘江曲》，声声写尽湘波绿。纤指十三弦，细将幽恨传。当筵秋水慢②，玉柱斜飞雁。弹到断肠时，春山眉黛低③。

【注释】

十三弦：唐宋时教坊用箏均为十三弦，唯清乐用十二弦。②秋水：形容美目明澈如秋水。白居易《咏箏》诗：“双眸剪秋水，十指剥春葱。”③春山眉黛：《西京杂记》：“文君姣好，眉色如望远山。”后因以山喻美人双眉，古人以黛色（青黑色颜料）画眉，故称眉黛。

【译词】

她抚弄哀筝弹奏着《湘江曲》，
一声声如闻湘波翻绿。
纤纤素手拨动十三根弦柱，
将心中幽怨细细地传出。

歌筵上她秋波慢转，
筝柱斜列如飞翔的群雁。
弹到感情激越、哀愁伤悲，
她频频低下春山般美丽的双眉。

醉 垂 鞭

张 先

【题解】

《醉垂鞭》词调名 始见于张先词。

这首小词描写作者初次见到的一位女子，那绣有双蝶的罗裙，暗示着她对于爱情的期望。作者称赞她妆饰淡雅，身材窈窕，写得很平常 唯末二句化用李白《清平调》“云想衣裳花想容 春风拂槛露华浓。若非群玉山头见，会向瑶台月下逢”诗意，赋与女主人公理想的华彩，颇有韵致。

【原词】

双蝶绣罗裙 东池宴初相见。朱粉不深匀 闲花淡淡春。细看诸处好，人人道柳腰身。昨日乱山昏，来时

衣上云。

【译词】

罗裙绣着蝴蝶双双，
我同她初次见面，
在东池的宴会上。
她没有把自己打扮得依艳，
就像一枝淡雅的花，
开放在可爱的春天。

仔细看哪儿都长得妙，
人人称赞她轻柔的身腰，
宛如柳条一样。
昨天日落时乱山昏暝，
她从仙山降临，
穿着彩云制成的衣裳。

一 丛 花

张 先

【题解】

《一丛花》词调名 始见于张先词。

这是一首闺怨词，描写一位女子念远伤怀的情状。上片用倒叙法先着意渲染女主人公的愁绪，在这样的心理背景上，现出离别的镜头 给人十分强烈的印象。下片描绘了这女子华美而孤寂的生活环境，“又还是斜月帘栊”句 极其含蓄地点出她日复一日的孤常、索寞，由此自然地生出不如桃杏嫁东风的痴想，无理而

妙。范公偁《过庭录》云：“子野郎中《一丛花》词云：‘沉恨细思，不如桃杏，犹解嫁东风。’一时盛传，欧阳永叔尤爱之，……子野谒永叔，永叔倒屣迎之，曰：‘此乃“桃杏嫁东风”郎中。’”

【原词】

伤高怀远几时穷？无物似情浓。离愁正引千丝乱，更东陌、飞絮濛濛。嘶骑渐遥，征尘不断，何处认郎踪？

双鸳池沼水溶溶，南北小桡通②。梯横画阁黄昏后，又还是、斜月帘栊③。沉恨细思，不如桃杏，犹解嫁东风。

【注释】

①骑(jì) 备有鞍辔的马 亦指马兵或一人一马。班固《东都赋》：“千乘雷起，万骑纷纭。” ②桡(ráo)：桨，《淮南子·主术训》：“夫七尺之桡而制船之左右者，以水为资。”此处代指船。 ③帘栊(lóng)：指窗户。栊，窗格子。

【译词】

伤高怀远几时才穷尽？
世间没有任何事物，
浓烈更胜感情。
离愁正使我心乱如千条丝缕，
东边道路上又飞着濛濛柳絮。
那嘶叫的马儿渐渐远去，
只看见扬起阵阵尘沙，
迷茫中我辨不清他的踪迹。

池塘里春水溶溶，
鸳鸯双双嬉戏，小舟南北可通。